



LE MOT DU MAIRE :

Par l'intermédiaire de ce traditionnel feuillet du mois de janvier, nous avons la préférence de vous associer au plus près à la vie municipale. Les principaux axes de travail pour 2017 vous seront développés au cours de la cérémonie des vœux qui aura lieu **le samedi 28 Janvier à 11h00.**

Durant ce second semestre, différents travaux ont été entrepris : l'achèvement de la rénovation du fronton d'Apairi, la réhabilitation de la maison pour tous, le début des travaux d'aménagement de la nouvelle zone artisanale Mugan, la procédure de modification du PLU, l'avis rendu sur le PADD fixant les orientations du PLU Intercommunal qui sera voté fin 2019, l'avancée notable du projet de lotissement ainsi que celle du travail de dénomination des voies.

En espérant que vous vous êtes accordé en fin d'année 2016 vous permettra d'aborder le plus sereinement possible cette année 2017.

Arño GASTAMBIDE

AUZAPEZAREN HITZA :

Urtarileko usaiaiko aldizkaritxo honen bidez, nahi zaitutzegu ahal bezainbat herriko bizari hurbilarazi. Urtarilaren 28an, larunbatearekin, **goizeko 11etan** iraganen den agianzen zeremoniareni kari, 2017 urteko lan ardatz nagusiat aurkeztuak izanen zauzkitzea.

Bigarren urte erdi hau, obra mailan aberatsa izan da : Apairiko plazaren berritzearren bururatzea, Denen etxearen zaharberritzeko obrak, « Mugan » ofiziale eremuko obren hasiera, THP (Tokiko Hirigintza Plana)ren aldaketa prozesua, 2019 urte hondarrean bozkatuko den herriarteko THPren orientazioen finkatzeari buruzko Antolamendu eta Garapen Iraunkorren Projektuaz (AGIP) emandako iritzia, etxe multzo projektuaren bai eta bideen izendapen lanari buruzko aitzinatzea.

2016 urte bukaeraan ukantzu zuen atsedenaldiari esker, 2017 urtea ahal bezain lasaiki eta goxoki hasiko duzuelakoan.

MISE EN SERVICE DU NOUVEL NRA NRA DELAKOAREN IBILTZEN HASTEA

Avec deux mois d'avance, le NRA (nœud de raccordement d'abonnés) de la société ORANGE, installé près de la station d'épuration a été inauguré le 13 décembre 2016. Il permettra à 80% des villageois de pouvoir bénéficier d'une connexion ADSL correcte et renforcée.

Pour les personnes déjà abonnées à l'ADSL, il vous appartient de le signaler à votre opérateur pour pouvoir bénéficier du nouveau signal. Les personnes qui jusqu'à présent étaient uniquement desservies par satellite et par la wimax sont invitées à tester leur possible nouvelle éligibilité sur degroupitest.com ou eligibilite-adsl.com ou à contacter la Mairie pour plus d'informations.

Malheureusement, cette avancée considérable n'a pas résorbé la totalité des zones blanches. A partir de 2018/2020, une politique à l'accès au haut débit pour tous sur le territoire communal, mise en œuvre par le Conseil Départemental, offrira le même service à tous les aihertar.

Bi hilabeteren abantzuarekin, ur araztegiaren ondoan muntatu den ORANGE enpresaren NRA delako, 2016ko abenduaren 13 hunta estreinatu izan da. Ondorioz, herriarren %80ak abiadura handikoa internet indartua ukaiten ahalko du.



ADSL konekzioa jadanik ukaiten zutenek, abiadura berria ukaiteko gisan zuen operadorea deitu behar duzue. Aldiz orain arte internet satelitez edo wimax delakoaz baizik baliatzen ahal ez zuten herriarrek beren hautagarritasun berriaren testa egin behar dute degroupitest.com edo eligibilite-adsl.com webguneetan, edo xehetasun gehiagoren ukaiteko harremenantan sar ditela Herriko etxearekin.

Zoriatzez, aitzinatze handi honek ez du kentzen herriar batzuk ADSLik gabe edo abiadura bizi apaleko zerbitzarekin geldituko direla. 2018-2020tik goiti Departamentu Kontseiluak abiadura handikoa internet sarea eskualde guzietara hedatuko du, aihertar guziek zerbitzu bera ukantzu dezaten.

PROJET DE LOTISSEMENT « ELIXALDEA » « ELIXALDEA » ETXEMULTZOAREN PROIEKTUA

Lors de la réunion publique du 13 octobre 2016, le projet de lots à bâtir « Elixaldea » a été présenté avec l'équipe technique de l'Office 64 de l'Habitat.

Cette structure est un des acteurs du logement social au service des collectivités dans le département, il a pour vocation d'aménager, construire et gérer durablement du logement.

12 lots de terrains à bâtir sont proposés à la vente (597 à 963 m²), et un petit bâtiment collectif locatif de 6 logements, verra le jour (Elixaldeberria).

Calendrier prévisionnel:

- **Mars 2017** : consultation des entreprises
- **Mai 2017** : Obtention du permis d'aménager
- **Juillet 2017** : Démarrage des travaux de viabilisation
- **Octobre 2017** : livraison des lots à bâtir viabilisés..

Pour toute information ou dépôt de candidature, contacter la Mairie ou l'Office 64 directement.

Aurreikusitako egutegia

- **2017ko Martxoan** : obren egiteko enpresen kontsulta
- **2017ko Maiatzan** : antolatzeko baimena lortzea
- **2017ko Uztaila** : lur zatiengokitzeko obren hastea
- **2017ko Urria** : eraikitzeo egokituak diren lur zatiengokitzeko obren hastea

Informazio gehiagorenaz edo kandidatura baten pausatzeko, sartu harremanetan **Herriko Etxearekin** edo Office 64 enpresarekin zuzenki.



OFFICE 64
de l'Habitat

PROCHAINEMENT ICI
12 LOTS VIABILISES
HEMEN LASTER
12 LUR ZATTI ERAIKIGARRI
597 m² - 963 m²

OFFICE 64 de l'Habitat

05.40.07.71.64

accession@office64.fr

MARIE – HERRIKO ETXEA

05.59.29.64.02

aiherr@ayherre.fr

Démarrage Travaux :
JUIN 2017
Obren abiatea :
2017ko EKAINA



ACQUISITION DE LA MAISON BELTZATEGIA : FIN DE LA PROCEDURE « BELTZATEGIA » EROSTEA : PROZEDURAREN BUKAERA

Autorisée par la déclaration d'utilité publique prononcée par le préfet en décembre 2011, liée à l'aménagement du centre bourg, une procédure d'acquisition soit à l'amiabilie soit par voie d'expropriation de la maison Beltzagitea a été lancée par l'EPFL pour le compte de la commune depuis 5 ans.

Compte tenu du refus opposé par l'indivision Baptiste concernant la conclusion d'une procédure amiable, l'acquisition des biens immobiliers s'est concrétisée par une procédure d'expropriation rendue en octobre 2013.

Deux des trois indivisiaires ont saisi le juge afin de fixer les indemnités d'expropriation. L'audience a eu lieu en Mars 2016 et le jugement rendu en Avril 2016. Les parties ayant eu un délai probant afin de faire appel du jugement.

- Les propriétaires demandaient de fixer l'indemnité globale à : 453.630,00 €
- L'EPFL proposait de fixer l'indemnité globale à : 205.600,00 €
- Mme le Commissaire du Gouvernement proposait de fixer l'indemnité globale à : 236.400,00 €

Par jugement du 15 avril 2016, Mme le Juge a fixé l'indemnité globale à : **243.418,00 €**

L'EPFL, pour le compte de la commune est propriétaire de la maison et des parties attenantes. Une convention de portage comme pour tous les terrains acquis sera signée fixant notamment la contribution financière communale.

Ainsi, s'offre à nous un véritable défi quant à la réhabilitation de cette bâtie qui est en bien mauvais état mais qui reste une véritable institution du passé pour les aihertar.

A nous de le relever !

Onura publikoaren ezagutza prefetak emanik 2011ko abenduan, herriko burgadaren berrantolaketai buruz, badu bost urte EPFL erakundeak Beltzagitea etxearen jabetzea prozedura herrira kontu hasia duela, edo onez onean, edo desjabetza baten bidez.

Onez onean egiteko prozedura Baptiste Indibisoak ukatu baitzuen, 2013ko urrian desjabetzea prozedura bidez herriak lortu zuen ontasun higiezinen jabetzea. Indibisioko hiru parteideetarik bik epaileari dei egin zioten desjabetze ordainsariak finkatzeko gisan. Auzaldia 2016ko martxoan iragan zen eta jujamendua 2016ko apirilean eman zuten. Alderdi desberdinak epe bat ukan dutenez epalketa horretaz errekurto egiteko;

- Desjabetuek 453.630,00 €ko ordainsaria galidatu zuten
- EPFL erakundeak 205.600,00€ko ordainsaria proposatu zuen
- Gobernamenduko andere komisarioak 236.400,00 €ko ordainsaria proposatu zuen

2016ko apirilaren 15eko jujamenduaren arabera, epaile andereak ordainsari orokorra **243.418,00 €**tan finkatu zuen.

EPFL egitura Beltzagitea etxearren eta honi datxion parteen jabe da herriaren kondu. Erosi lur guzientzat bezala, lur eroste hitzarmena izenpetuko da, honek finkatuko duelarik nahitaezko urteko ordainsaria.

Aihertarren oroitzapenetan, zinezko tokia atxikitzen du oraino Beltzagitea etxek. Egoera aski txarrean den bastiza honen zaharberritzea izanen da biharko desafioa.

Gure esku da honen obratzea !



TERRAINS COMMUNAUX OU APPARTENANT À L'EPFL : ANNULATION DES CMD HERRIKO LURRAK EDO EPFL EGITURARENAK : CMD DELAKOEN EZEZTATEA

Au mois de février, nous avions communiqué sur la possible mise à disposition de 3 terrains agricoles par conventionnement par l'intermédiaire de la SAFER. Ces trois opérations n'ont pu être concrétisées pour différentes raisons.

Le premier situé au dessus de l'église chemin de Etexuria est toujours à disposition de l'agriculteur titulaire du bail (Mr Mendiondo) car celui-ci n'a pas été rompu réglementairement lors des échanges de terrains avec la commune intervenus en 2013.

Le second, en face du futur lotissement "Elixaldea", est destiné à recevoir le bassin de rétention indispensables au lotissement prévu.

Le troisième (parcelle jouxtant le trinquet) a été finalement laissé à disposition pour une année supplémentaire à l'agriculteur auparavant locataire (Mr Darraido), par l'EPFL propriétaire.

Notre volonté de transparence et de communication a bien été mise à mal par la suite des événements et nous le regrettons fortement.

2016ko otsailean, proposatu genien herritar laborariei 3 lur zati alokatzea esku-uzte hitzarmen baten bidez SAFER egiturarekin. Ororen buru, hiru operazio horiek ez dira gauzatu ahal izan arrazoi desberdinengatik.

Lehen lur zatia, Etxexuriko bidean kokatzen dena, oraiko laborariaren esku egoiten da (MENDIONDO jauna), duen alokatze kontrataua ez baita araudien arabera moztua izan harrarekin lur trukea egina izan zelarik 2013an. Bigarrena, "Elixaldea" etxe-multzo berriaren parean, hunentzat baitezpadakoa den ur atxikitzeo aska hor kokatuko baita. Hirugarrena (trinketaren ondoan den lur zatia), EPFL egiturarena dena, orain arte alokatzen zuen laborariari utzia zaio urte bat gehiago (DARRAIDOU jauna).

Iragan gertakari hauek Herriko Etxeak duen gardentasun eta komunikazio nahiketari kolpe bat eman diote, eta damu zauku, zinez.

ARTISANS DE LA PAIX / BAKEGILEAK

Dans la continuité de la délibération prise en conseil municipal du 21/12/2015 sur le processus de paix, nous continuons à déplorer le manque d'implication des états français et espagnols.

Interpellés par les derniers événements survenus à Louhossoa : arrestation de personnalités engagées sur le chemin de la paix, nous sommes solidaires de la motion dénonçant ces faits signées par 600 élus de tous bords du Pays Basque, déposée par une délégation à la Sous-préfecture de Bayonne, le 19 décembre dernier.

2015eko abenduaren 21eko Herriko kontseiluan bake prozesuari buruz hartu genuen erabakiaren ber ilotik, frantses eta español Estatuaren implikazio falta deitoratzeten segitzen dugu.

Luhusoko azken gertakariek halako bat egin daukute. Izan ere, bakearen bidean engaiatuak ziren pertsona batzuk atxilotu dituzte. Alderdi ezberdinietan diren Euskal Herriko 600 hautetsik izenpetu gertakari hauek salatzen dituen moziorekin bat egiyen dugu. Azken hau ordezkaritza batek Baionako suprefekturan pausatu du joan den abenduaren 19an.

Forfaits aux écoles 2016 – 2016ko eskoler laguntzak

Ogec Ecole privée (625 € par enfant)	12 500 €
Aide TAPS Ecole privée	1 415 €
SEASKA (625 € par enfant)	9 375 €
Attributions des subventions 2016 - 2016ko diru laguntzak	
Abarratia	500 €
Irulegiko irratia	150 €
ACCA Lehena	210 €
APE école privée	400 €
APE école public	650 €
Catm-Pg Ayherre	105 €
Journal Iherria	150 €
Lurzaindia	250 €
SOS Laborari	180 €
Ba Sarea – projet Arberoa	500 €

PROJET DE LOTISSEMENT « ELIXALDEA » « ELIXALDEA » ETXEMULTZOAREN PROIEKTUA

Lors de la réunion publique du 13 octobre 2016, le projet de lots à bâtir « Elixaldea » a été présenté avec l'équipe technique de l'Office 64 de l'Habitat.

Cette structure est un des acteurs du logement social au service des collectivités dans le département, il a pour vocation d'aménager, construire et gérer durablement du logement.

12 lots de terrains à bâtir sont proposés à la vente (597 à 963 m²), et un petit bâtiment collectif locatif de 6 logements, verra le jour (Elixaldeberria).

Calendrier prévisionnel:

- **Mars 2017** : consultation des entreprises
- **Mai 2017** : Obtention du permis d'aménager
- **Juillet 2017** : Démarrage des travaux de viabilisation
- **Octobre 2017** : livraison des lots à bâtir viabilisés..

Pour toute information ou dépôt de candidature, contacter la Mairie ou l'Office 64 directement.

Aurreikusitako egutegia

- **2017ko Martxoan** : obren egiteko enpresen kontsulta
- **2017ko Maiatzan** : antolatzeko baimena lortzea
- **2017ko Uztaila** : lur zatiengokitzeko obren hastea
- **2017ko Urria** : eraikitzeo egokituak diren lur zatiengokitzeko obren hastea

Informazio gehiagorenaz edo kandidatura baten pausatzeko, sartu harremanetan **Herriko Etxearekin** edo Office 64 enpresarekin zuzenki.



OFFICE 64
de l'Habitat

PROCHAINEMENT ICI
12 LOTS VIABILISES
HEMEN LASTER
12 LUR ZATTI ERAIKIGARRI
597 m² - 963 m²

OFFICE 64 de l'Habitat

05.40.07.71.64

accession@office64.fr

MARIE – HERRIKO ETXEA

05.59.29.64.02

aiherr@ayherre.fr

Démarrage Travaux :
JUIN 2017
Obren abiatea :
2017ko EKAINA



En consultant notre site www.ayherre.fr ou www.aiherra.eus, merci de vous inscrire sur la newsletter officielle du village.

Ainsi, vous serez informés plus rapidement des informations importantes du village et vous recevrez les prochains bulletins municipaux et avis de conseils municipaux directement sur votre boîte mail.

200 aihertar sont déjà inscrits, rejoignez-nous !

Cette année, nous sommes aussi sur Facebook : en vous abonnant à notre page **AiherrAyherre**, vous pouvez suivre l'actualité du village !



Gure webgunea www.ayherre.fr edo www.aiherra.eus bisitatzean, gainean klik eginez.

Horrela herriko informazio garrantzitsuenak jakinen dituzue eta heldu diren herriko aldiizkarriak eta kontseiluaren deialdiak zuzenki errebitutuko dituzue zuen posta elektronikoan.

200 aihertarrek jadanik izena emana dute, zuen aldi da orain !

Aurten Facebooken gira ere : **AiherrAyherre** orialdeari harpidetuz, herriaren aktualitate guzia segitzen ahal duzue !

AGENDA

- **Lundi 16 janvier 2017, 18h30**
A l'attention des parents d'élèves des écoles publiques d'Ayherre-Isturits et ouverte à toutes personnes intéressées,
Réunion commune entre Ayherre et Isturitz présentant le fonctionnement du RPI à la rentrée 2017. Elle aura lieu à la salle de la cantine municipale.
- **Samedi 28 Janvier 2017, 11h00**
Cérémonie des vœux 2017 à la mairie.
- **Samedi 11 Février 2017, 9h00**
Réunion à l'ancienne carrière sur le devenir du site.
Tous les villageois sont invités à cette première.
- **2017ko Urtarrilaren 16a, 18:30**
Aiherra eta Istruniteko eskola publikoei eta denetzalet irekia den bilkura.
RPI delakoaren funtzionamenduaren aurkezpena, 2017ko sartzerako. Bilkura herriko kantinan iraganen da.
- **2017ko Urtarrilaren 28a, 11:00**
2017ko agiantzen ospakizuna Herriko etxean.
- **2017ko Otsailaren 11, 9:00**
Lehengo harrobian, gunearen geroa aipatzeko bilkura irekia. Herritar guziaz gomiti dira lehen bilkura horretara.

M. le Maire avec le Conseil Municipal vous présente ses meilleurs vœux pour l'année 2017 !
Auzapez jaunak Herriko Kontseiluarekin, agianzta hoberenak eskaintzen dauzkitzue 2017 urtearentzat !



aiherrAyherre
H E R R I A
C O M M U N E

Mairie d'Ayherre - Aiherrako Herriko Etxea
Bourg - Burgada - 64240 AYHERRE - AIHERRA
Tél. 05 59 29 64 02 - mairie.ayherre@wanadoo.fr

www.ayherre.fr - www.aiherra.eus

Accueil le mardi et le jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, le samedi de 8h30 à 12h